

puisque'	הואיל	qui pervertit	משגש
il rend impur	ומטמא	le comportement	ארחתיה
les vêtements	בגדים	de sa mère	דאימיה
il rend impur	מטמא	au nom	משמיה
l'Homme	אדם	de Rabbi El'azar	דר' אלעזר
il lui dit	א"ל	que signifie	מאי
peut-être	דילמא	ce qui est écrit:	דכתיב
l'impureté	טומאה	il se vêtit	וילבש
par rattachements	בחבורים	de la Tzédaka	צדקה
est différente	שאני	comme d'une cotte de maille	כשריון
car voici que s'	דהא	pout te dire	לומר לך
il traîne	הסיט	de la même façon	מה
un cadavre d'animal	נבילה	que (<i>dans</i>) cette cotte de maille	שריון זה
il rend impur	דמטמא	chaque	כל
les vêtements	בגדים	anneau (<i>litt. écaille</i>)	קליפה
et ne rend pas impur, l'Homme	ואינו מטמא אדם	et anneau	וקליפה
**	אמר ליה	s'associe (<i>pour en faire</i>)	מצטרפת
mais alors	ואלא	une grande cotte de maille	לשריון גדול
le Chérétz " <i>reptile</i> "	שרץ	de même (<i>litt. aussi</i>)	אף
qu'il rende impur	דמטמא	(<i>en ce qui concerne</i>) la Tzédaka	צדקה
**	אדם	chaque	כל
d'où le sait-on	מנלן	petite pièce	פרוטה ופרוטה
n'est-ce-pas	לאו	s'associe	מצטרפת
parce qu'	משום	(<i>pour en faire</i>) un grand compte	לחשבון גדול
il rend impur	דמטמא	**	רבי חנינא אמר
les vêtements?	בגדים	d'ici	מהכא
il lui dit	א"ל	et comme un vêtement	וכבגד
le Chérétz	שרץ	que l'on ôte	עדים
il est clairement écrit à son propos	בהדיא כתיב ביה	tous	כל
ou	או	nos actes de justice	צדקותינו
un Homme	איש	de la même façon	מה
qui touchera	אשר יגע	(<i>qu'en ce qui concerne</i>) ce vêtement	בגד זה
tout reptile "Chérétz"	בכל שרץ	chaque fil	כל נימא ונימא
mais alors	אלא	s'associe	מצטרפת
la semence <i>humaine</i>	שכבת זרע	(<i>pour donner</i>) un grand vêtement	לבגד גדול
qu'elle rende impur	דמטמא	**	אף צדקה כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול
l'Homme	אדם	pourquoi	אמאי
d'où le sait-on?	מנלן	l'appelait-on	קרו ליה
n'est-ce-pas	לאו	Oulla	עולא
parce que	משום	qui pervertit	משגש
puisque'	דהואיל	le comportement de sa mère	ארחתיה דאימיה
elle rend impur les vêtements	ומטמא בגדים	דבעא מיניה רב אחדבוי בר אמי מרב ששת	
**	מטמא אדם	Rav Ahdévoï fils de Ami demanda à Rav Chéchète	
**	א"ל	d'où (<i>sait-on</i>)	מנין
**	שכבת זרע	que le Métsora	למצורע
aussi	נמי	durant les jours	בימי
**	בהדיא כתיב ביה	de son compte	ספורו
ou un Homme	או איש	il rend impur	שמטמא
pour rajouter	לרבות	l'Homme	אדם
celui qui touche	את הנוגע	il lui répondit	אמר לו

il est écrit	כתיב	il lui répondit	אהדר ליה
car j'ai eu peur	כי יגורתי	d'une façon sarcastique	בבדיחותא
de la colère	מפני האף	Rav Chéchète en fut vexé	חלש דעתיה דרב ששת
et du courroux	והחמה	Rav Ahdévoï fils de Ami se tut	אישתיק רב אהדבוי בר אמי
alors	ואילו	et oublia ce qu'il avait étudié	ואתיקר תלמודיה
qu'à propos de celui qui fait la Tzédaka	בעושה צדקה	sa mère vint	אתיא אימיה
**	כתיב	et pleura	וקא בכיא
le don	מתן	devant lui	קמיה
discret	בסתר	elle cria	צווחה
apaise	יכפה	cria	צווחה
la colère	אף	et il ne tint pas compte d'elle	ולא אשגח בה
et le sudoïement	[ושחד	elle lui dit	אמרה ליה
dans le sein	בחק	regardes	חזי
un violent courroux	חמה עזה]	cette poitrine	להני חדיי
ceci est contradictoire	ופליגא	de laquelle tu a tété	דמצית מינייהו
avec (ce que dit) Rabbi Yitzhak	דרבי יצחק	il invoqua	בעא
**	דאמר ר' יצחק	la miséricorde	רחמי
la colère	אף	pour lui	עליה
cela apaise	כופה	et il guérit	ואיתסי
le courroux	חמה	et ce pourquoi nous sommes venus	ודאתאן עלה
cela n'apaise pas	אינו כופה	d'où le sait-on?	מנא לן
comme il est dit	שנאמר	comme l'enseigne une Beraïta	כדתניא
le sudoïement	ושחד	Rabbi Chim'one fils de Yoh'aï dit	ר"ש בן יוחי אומר
se trouve dans le sein	בחק	il est dit	נאמר
un violent courroux	חמה עזה	lavage	כבוס
même si	אף על פי	de vêtements	בגדים
le sudoïement	ששוחד	pour la période	בימי
se trouve dans le sein	בחק	de son compte	ספורו
(il y a quand même) un violent courroux	חמה עזה	et il est dit	ונאמר
certain disent	איכא דאמרי	**	כבוס בגדים
**	אמר רבי יצחק	pour la période	בימי
tout	כל	d'impureté certaine	חלוטו
judge	דיין	de la même façon	מה
qui prend (accepte)	שנוטל	que là-bas	להלן
un sudoïement	שחד	il rend impur	מטמא
amène	מביא	l'Homme	אדם
un courroux violent	חמה עזה	ainsi	אף
dans le monde	לעולם	ici	כאן
comme il est dit:	[שנאמר	il rend impur	מטמא
**	ושחד בחיק וגו']	l'Homme	אדם
**	ואמר רבי יצחק	**	אמר רבי אלעזר
tout	כל	supérieur	גדול
celui qui donne	הנותן	est celui qui fait	העושה
une Perouta	פרוטה	la Tzédaka	צדקה
à un pauvre	לעני	discrètement	בסתר
est béni	מתברך	plus	יותר
par 6	בשש	que Moché	ממשה
bénédictions	ברכות	notre Maître	רבינו
et celui qui le console	והמפיסו	car si	דאילו
par des paroles	בדברים	à propos de Moché	במשה
		**	רבינו

parce qu'	משום	**	מתברך
il poursuit	דרודף	par 11	בי"א
la Tzédaka	צדקה	bénédictions	ברכות
la Tzédaka	ימצא	** הנותן פרוטה לעני מתברך בשש ברכות	
il trouvera?	צדקה	comme il est écrit	דכתיב
Mais	אלא	n'est-ce-pas	הלא
c'est pour te dire que	לומר לך	que tu partageras	פרוש
tout celui	כל	etc.	וגו'
qui poursuit	הרודף אחר	et des pauvres	ועניים
**	צדקה	qui se plaignent	מרודים
le Saint-Béni-Soit-II	הקדוש ברוך הוא	tu amèneras	תביא
lui procure	ממציא לו	à la maison etc.	בית(וגו')
de l'argent	מעות	lorsque	כי
avec lequel il fera	ועושה בהן	tu verras	תראה
**	צדקה	un dénudé etc.	ערום וגו'
Rav Nah'mane fils de Yitzhak dit	רב נחמן בר יצחק אמר	et celui qui le console	והמפייסו
**	הקדוש ברוך הוא	par des paroles	בדברים
lui fait rencontrer (<i>litt. trouver</i>)	ממציא לו	est béni	מתברך
des gens	בני אדם	par 11 bénédictions	באחת עשרה ברכות
dignes	המהוגנים	comme il est dit	שנאמר
pour leur donner (<i>faire</i>)	לעשות להן	et tu pourvoies	ותפק
**	צדקה	à l'affamé	לרעב
afin	כדי	ta bienveillance (<i>litt. ton âme</i>)	נפשך
de recevoir	לקבל	et celui qui est torturé par le besoin	ונפש נענה
grâce à eux (<i>litt. sur eux</i>)	עליהם	tu rassasies	תשביע
son salaire	שכרו	alors brillera	וזרח
pour exclure	לאפוקי	dans l'obscurité	בחשך
quoi?	מאי	ta lumière	אורך
pour exclure	לאפוקי	et ta nuit (<i>sera illuminée</i>)	ואפלתך
ce qu'a prêché	מדדרש	comme le plein midi	כצהרים
Rabba	רבה	et l'Eternel te guidera	ונחך ה'
Rabba a prêché	דדרש רבה	à jamais	תמיד
que signifie	מאי		והשביע בצחצחות נפשך וגו'
ce qu'il y a écrit	דכתיב	et Il prodiguera à ton âme des jouissances pures etc.	
qu'ils trébuchent	ויהיו מוכשלים	et se construiront	ובנו
devant Toi	לפניך	par toi	ממך
à l'heure de Ta colère	בעת אפך	les ruines	חרבות
sévis contre eux	עשה בהם	antiques	עולם
Yirmiyah a dit	אמר ירמיה	les fondations des siècles passés	מוסדי דור ודור
au Saint-Béni-Soit-II	לפני הקדוש ברוך הוא	tu relèveras	תקומם וגו'
Maître	רבנו	**	ואמר רבי יצחק
de l'univers	של עולם	que signifie	מאי
même	[אפילו]	ce qui est écrit	דכתיב
lorsqu'	בשעה	celui qui poursuit	רודף
ils vainquent	שכופין	**	צדקה
leur mauvais penchant	את יצרן	et la bonté	וחסד
et veulent	ומבקשין	trouvera	ימצא
faire la Tzédaka	לעשות צדקה	la vie	חיים
pour Ton Nom (<i>litt. devant Toi</i>)	לפניך	la Tzédaka	צדקה
fais les trébucher (<i>rencontrer</i>)	הכשילם	et l'honneur	וכבוד

qu'il aie	הויין לו	des gens	בבני אדם
des enfants mâles	בנים	indignes	שאינן מהוגנין
détenteurs	בעלי	afin	כדי
de sagesse	חכמה	qu'ils ne perçoivent pas	שלא יקבלו
détenteurs de richesse	בעלי עושר	pour eux	עליהן
détenteurs	בעלי	de salaire	שכר
de la Haggadah	אגדה	**	רבי יהושע בן לוי אמר
détenteurs	בעלי	tout celui	כל
de sagesse	חכמה	qui à l'habitude	הרגיל
comme il est écrit	דכתיב	de faire	לעשות
		la Tzedaka	צדקה
		mérite	זוכה